



БЮЛЕТЕНЬ

BULLETIN

Українська
Греко-Католицька Церква
Зарваницької Божої Матері

Ukrainian
Greek-Catholic Church of
Our Lady of Zarvanycia

о. Авраам Миллер

Fr. Abraham Miller

5321 17th Ave South, Seattle WA 98108
(206) 762-1055 • abemiller@aol.com • www.ukrchurch.org

Введення в Храм

Пресвятої Діви Марії

Під час цього Свята введення Пресвятої Богородиці в Храм Іоакимом і Анною, нам пропонується зробити вибір підпорядкувати своє життя Господу Богу. Батьки повинні пам'ятати, їх священний обов'язок представити дітей для Хрещення. Ми всі повинні намагатися принести це Свято в життя в період нашої епохи і тим самим продовжувати брати участь у розкритті Божих планів для всієї людської раси.



Presentation of Mary

On this Feast of the Presentation of Mary in the Temple by Joachim and Anne, we are invited to make the choice to surrender our lives to the Lord. Parents are reminded of their solemn responsibility to present their children for Baptism. We are all challenged to bring this Feast to life in our age and thereby continue to participate in God's unfolding plan for the whole human race.

Жовтень/Листопад 2013

October/November 2013

Розклад Богослужень

Liturgical Schedule

Свята Літургія: кожної неділі - о 10:00 ранку
Вечірня: кожної суботи - о 17:00 вечора
Святкові Дні – 19:00 вечора

Divine Liturgy every Sunday - 10:00 am
Vespers every Saturday - 5:00 pm
Weekday Holy Days of Obligation – 7:00 pm

Святі Тайни:

Сповідь: Доступна перед Вечірною у суботу або у призначений час.

Хрещення: Просимо повідомити священника, якщо народилася дитина, щоб назначити дати для благословення та належних молитв, пов'язаних з обрядом хрещення. Перед хрещенням, обов'язкова зустріч з батьками і хресними батьками. Зателефонуйте священнику, щоб узгодити ці питання.

Шлюб: Просимо повідомити священника, як найменше, за шість місяців до передбаченої дати, щоб мати достатньо часу для підготовки до цього життєвого зобов'язання.

Відвідини хворих і Причастя: Просимо повідомити священника, коли член родини знаходиться у лікарні або хворіє вдома і потребує відвідин. Найближча родина повинна зконтактуватися зі священником.

Похорон: Просимо зконтактуватися зі священником перед тим, як домовлятися з похоронним директором.

Нові Парафіяни:

ЩИРО ВІТАЄМО! Щоб допомогти нам як найкраще вас обслуговувати, просимо виповнити реєстраційну картку та повернути її до Секретаря Членства, пані Христини Криницької.

Просимо подавати повідомлення про події Христині Криницькій • тел.: 206-772-0897 факс: 206-260-9102 е-пошта: krynzoo@gmail.com

Sacraments:

Penance: Sacrament of Penance is available before Vespers on Saturday or by appointment.

Baptism: Please notify the pastor when a child is born so that we can schedule a date for the prayers and blessings, prior to Baptism, that are in accordance with our Rite. Before Baptism, it is necessary to set up a preparatory meeting with the parents and godparents. Please call the pastor to make arrangements.

Marriage: Please notify the pastor at least six months before the anticipated date to allow for adequate preparation for this lifetime commitment.

Sacrament of the Sick and Communion Visits: Please notify the pastor if a family member is in the hospital or unable to attend services due to illness and would like a visit. It is the responsibility of the immediate family to notify the pastor.

Funerals: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral director.

New Parishioners:

WELCOME! To help us serve you better, please complete a registration card and return it to Chrys Krynytzky, Membership Secretary.

Please submit entries for the bulletin to:
Chrys Krynytzky ph: 206-772-0897 • fax: 206-260-9102
e-mail: krynzoo@gmail.com

Звіт про діяльність за другий квартал 2013
Statement of Activities for second quarter of 2013

Фонди Funds	Загальний General	Діоцезійна Diocesan	Ікони Icons	Братство Brotherhood	Будівельний Building	Всього Total
Revenue/Дохід:						
Offerings	13,284	360	-	-	1,255	14,899
Candles	474	-	-	-	-	474
Priest Support	1,705	-	-	-	-	1,705
Nova Zorya	-	-	-	-	-	-
Easter	-	-	-	-	-	-
Flowers	-	-	-	-	-	-
Housing Allowance	3,000	-	-	-	-	3,000
Other	75	-	-	-	-	75
Всього дохід: Total Revenue:	18,538	360	-	-	1,255	\$20,153
Expenses/Витрати:						
Priest - Housing Allowance	2,250	-	-	-	-	2,250
Priest - Pension Fund	453	-	-	-	-	453
Religious Supplies	199	-	-	-	-	199
Mortgage	10,429	-	-	-	-	10,429
Utilities	1,142	-	-	-	-	1,142
Maintenance / Repair	-	-	-	-	-	-
Office Supplies	11	-	-	-	-	11
Flowers	95	-	-	-	-	95
Bank Service Charges	60	-	-	-	-	60
Cathedraticum	-	-	-	-	-	-
Diocesan	-	-	-	-	-	-
Nova Zorya	561	-	-	-	-	561
Property Tax	245	-	-	-	-	245
Sunday Substitution	1,600	-	-	-	-	1,600
Misc.	75	-	-	-	-	75
Всього витрат: Total Expenses:	17,120	-	-	-	-	17,120
Чистий Прибуток /(Втрати) Net: Income Gain / (Loss)	\$1,418.17	\$360.00	-	-	\$1,255	\$3,033

ОГОЛОШЕННЯ

● **О. Авраам буде відсутній** з 30 вересня по 19 жовтня. Він шукає заміну на 6 і 13 жовтня, про що буде додатково оголошено в церкві. У випадку нагальної потреби дзвонить Христині Криницькій – 206-229-8682.

● **5 жовтня, субота – робота в монастирі** – приєднайтеся до сестер для щоб допомогти їм у праці надворі, молитві та обіді. День починається о 8 год. ранку, включає обід та закінчиться вечірнею о 17:30. Адреса: 66th Ave SE, Olympia, WA. Тел. 1-360-491-8233 або orhtheophany@earthlink.net.

● **20 жовтня: 54 Річниця Нашої Парафії.** Приходьте святкувати 54 річчя нашої парафії. Літургія почнеться в 10:00 в нашій церкві, після якої буде прийняття в церковній залі.

● 3 листопада. Літній час закінчується, не забудьте перевести годинники на 1 годину **НАЗАД**.

● 12 листопада, св. Мученика Йосафата, Архієпископа Полоцького, Свята Літургія о 19:00.

● 14 листопада, початок Пилипівки (Різдвяний піст). Це є 40-денний період що веде до Різдва і протягом нього ми готуємо себе до цього свята. Рекомендованим дотриманням посту є утримання від м'яса по пятницях.

● 20 листопада, святої Йосафати Гордашевки, засновниці чину Сестер Служниць Пречистої Діви Марії.

● 21 листопада, Введення в Храм Персвятої Діви Марії, Свята Літургія о 19:00.

● 15 грудня, Святого Миколи Чудотворця, парафія планує коротку програму зі спільним обідом і Св. Миколай прийде до дітей.

● Сестринство продає **вареники** з картоплею і сиром, 14 шт. - \$5.00. вертайтесь до чергових по каві, або дзвонить по тел. 206-762-1055.

● Сестринство має підписний список в кухні і нам потрібно щоб всі сім'ї регулярно записувалися прибирати церкву і готувати каву. Якщо кожна сім'я буде робити це регулярно, ми матимемо змогу чергувати раз на 3 чи 4 місяці.

● **Всі, хто бажає прийняти добровільну участь** в ремонтних роботах в церкві – зв'яжіться з Маркіяном або Орестом Ржицький про запис на графік робіт по телефону (253) 833-0801.

ANNOUNCEMENTS

● **Fr. Abe will be out of town** September 30th thru October 19th. He is looking for a substitute priest for October 6th and 13th. Announcements will be made in church. If any questions or emergencies arise, please call Chrys Krynytzky 206-229-8682.

● **October 5th, Saturday Workshop at the Monastery** - Join the sisters for a day of outdoor work projects, prayer, and food. The day begins at 8 am, includes lunch, and closes with vespers at 5:30 pm. 1022 - 66th Ave SE, Olympia, WA. Please RSVP 1-360-491-8233 or orhtheophany@earthlink.net.

● **October 20th: Our Parish's 54th Anniversary.** Please come and celebrate with us our Parish's 54th anniversary. Liturgy will be at 10:00 at our church, followed by a reception at our hall.

● **November 3, Daylight savings Time Ends,** remember to set your clocks **BACK** one hour.

● **November 12, St. Josephat, Martyr, Archbishop of Polotsk, Divine Liturgy 7:00 pm**

● **November 14, Beginning of Pylypiwka** (St. Philip's fast, Christmas Fast, Advent). This is the 40 day period leading up to the Nativity of Our Lord during which time we prepare ourselves. Recommended observance of the fast is abstinence from meat on Fridays.

● **November 20, Feast of Blessed Josephata Hordashevka, Foundress of Sister Servants of Mary Immaculate.**

● **November 21, Presentation of the Blessed Virgin Mary in the Temple, Divine Liturgy 7:00 pm**

● **December 15, St. Nicholas,** the parish is planning a short program with a potluck lunch and St Nicholas will be visiting the children.

● **Sisterhood has pyrohy for sale,** potato and cheese. 14 for \$5.00. If interested, please see one of the ladies in charge of coffee or call 206-762-1055.

● **Sisterhood** has a signup sheet in the kitchen and we need all the families to sign up for church cleaning and coffee hour on a regular basis. If every family signs up then we won't have to work more than once every 3 to 4 months.

● **Volunteers for remodeling work** are encouraged to call Markiyon or Oresta Rzhiskiy for current work activities and schedule. Ph. (253) 833-0801.

Різдвяна свічка

Ми вирішили взяти участь у глобальній програмі по збору коштів підтримки «Карітас» в Україні під назвою «Різдвяна свічка». Різдвяні Свічки будуть розповсюджуватися на початку Різдвяного посту (Пилипівки) з надією, що свічки будуть частиною святкування Різдва. Кошти, зібрані нами, будуть направлені в регіональне відділення Карітас Львів і будуть використані, щоб допомогти потребуючим, обездоленим, інвалідам та дітям-сиротам. Діти нашої парафії будуть мати ці спеціальні різдвяні свічки починаючи з початку грудня. Будь ласка, підтримайте їх з мінімальним пожертвуванням у розмірі 5\$ за свічку та запаліть їх під час вашого святкування на Святий Вечір.

Christmas Candle

We have decided to take part in a global fundraising program sponsored by “Caritas” in Ukraine, and entitled: “Christmas Candle”. The Christmas Candles are and distributed at the start of the Christmas Fast (or Pylipivka) with the hope that the candles will be a part of the Christmas celebrations. The Funds collected by us will be forwarded to the regional Lviv Caritas branch and will be used to help needy, disadvantaged, disabled and orphaned children. The children of our parish will have these special Christmas Candles available starting in early December. Please consider supporting them with a minimum donation of \$5 per candle and lighting them as part of your Christmas Eve celebrations.

Our parish is planning a pilgrimage to The Grotto in Portland, Oregon on Saturday December 7th, 2013. The Grotto's Christmas Festival of Lights is the largest Christmas choral festival in the world. The festival features indoor holiday concerts performed by many of the region's finest school, church and civic choirs. Continuous family entertainment in The Grotto's plaza area includes outdoor caroling, puppet shows and a live animal petting zoo.

We will be ordering a bus to take us to Portland and back to Seattle. The bus will depart from our church at approximately noon and return at midnight. To help with our planning we need to know how many people are interested in going. We invite neighbors and friends of all faiths and religious groups to join us in participating in this presentation of the sights, sounds and sensations of the season. If anyone needs accommodations in Seattle, please contact Chrys Krynytzky 206-229-8682 or email: chriskryn@gmail.com.

Admission prices to The Grotto's Festival of Lights are as follows: \$9.00 general admission, \$8.00 senior (65 and over), \$4.00 children ages 3 – 12, and 2 & under are admitted FREE.

Price of the bus depends on how many people sign up to ride it. The more people sign up and put down a deposit, the lower the cost per person.

Please return the lower half of this paper with your bus deposit of \$10.00 to Chrys Krynytzky, Oresta Rzhiska, or simply drop in collection basket, or mail to Our Lady of Zarvanycia 5321 - 17th Ave S, Seattle, WA 98108

As we get closer to December and more information is available we will be contacting the people who are registered.

Наша парафія планує паломництво в Гротто в Портланді, штат Орегон, в суботу 7 грудня 2013 р. Різдвяний фестиваль Світла в Гротто є найбільшим Різдвяним хоровим фестивалем у світі. Фестиваль включає концерти в приміщеннях, що виконуються багатьма кращими школами регіону, а також цивільних хорів. Безперервні розваги для всієї родини біля Гротто включають колядування під відкритим небом, лялькові шоу та зоопарк домашніх тварин.

Ми будемо замовляти автобус, щоб заїхати до Портланда і назад до Сіетла. Автобус відправляється від нашої церкви приблизно опівдні і повернеться близько опівночі. Щоб допомогти з плануванням, ми повинні знати, скільки людей будуть зацікавлені. Ми запрошуємо сусідів і друзів всіх конфесій і релігійних груп приєднатися до нас та прийняти участь в цьому заході. Якщо комусь потрібно переночувати в Сіетлі, будь ласка, зв'яжіться з Христиною Криницькою по тел. 206-229-8682 або chriskryn@gmail.com.

Ціна вхідного квитка на фестиваль Світла в Гротто становить 9\$ (загальний квиток), 8\$ для людей віком від 65 років, 6\$ для дітей віком від 3 до 12 років, вхід вільний для дітей до 2 років.

Ціна автобуса залежатиме від того, скільки людей зареєструються. Чим більше людей зареєструються і внесуть завдаток, тим нижчою буде вартість проїзду.

Будь ласка, поверніть нижню половину цього повідомлення разом із завдатком на автобус у розмірі 10,00\$ Христині Криницькій, Оресті Ржиській або просто киньте в кошик для збору пожертв у церкві чи вишліть поштою на адресу церкви: Our Lady of Zarvanycia, 5321 17th Ave S, Seattle, WA 98108

Ближче до грудня, коли буде більш детальна інформація, ми будемо зв'язуватися з людьми, що зареєструвалися.

Name: _____

Ім'я

Phone Number: _____

Номер телефону

Email: _____

Number of adults riding the bus _____

Кількість дорослих, що їдуть автобусом

Number of children riding the bus _____

Кількість дітей, що їдуть автобусом

Deposit of \$ 10.00 per adult. Total deposit: _____

Завдаток: 10,00\$ за дорослого. Сума завдатку